

## 101-2 大葉大學 選課版課綱

### 基本資訊

課程名稱	筆譯技巧運用	科目序號 / 代號	2343 / ELR5175
開課系所	應用外語研究所碩士班	學制 / 班級	研究所碩士班1年1班
任課教師	任世雍	專兼任別	兼任
必選修 / 學分數	選修 / 3	畢業班 / 非畢業班	非畢業班
上課時段 / 地點	(二)567 / J308	授課語言別	中文

### 課程簡介

Writings of different styles, genres, and periods will be selected for practice. Our main concern will be focussed on English Chinese translation. Briefing or consecutive interpretation may be included for practice.

### 課程大綱

Students are trained through practice to learn how to comprehend the source language, to decode it into the target language, and to convey a kind of effect corresponding to the source language. Skills to be cultivated are ability to correctly discern different meanings of the same words and phrases, particularly these idiomatic, colloquial, and slangy ones, in different contexts ; and ability to correctly recognize different kinds of syntactic structure on the whole and the organization of the constituent parts of the sentence. Another ability no less important is to choose appropriate Chinese equivalents to match the source language. Three approaches are to be used : lecture, practice, and postmortem discussion.

### 基本能力或先修課程

Graduate students who major in English, and who are interested in translation